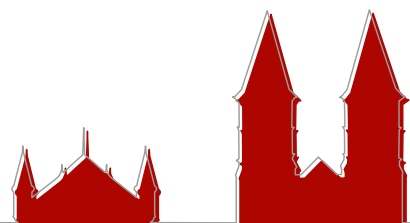


ECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Echternach: La population 2017 en chiffres
- 5 Red Hand Day 2018 am LCE
- 5 Gratis Spender für Tüten
- 6 De Centre d'Incendie et de Secours vun Echternach an Zuelen
- 7 Prix de la Ville d'Echternach 2018: Bene Meritus
- 8 Aktioun „Grouss Botz“ 2018
- 8 Kermesse de Pentecôte
- 9 Judeum Epternacum - Erinnerungen an die jüdische Geschichte Echternachs
- 10 17. Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz
- 11 #Echternach
- 12 De Krich am Bësch/De Bësch am Krich
- 13 Waldbegehung mit dem Förster & Porte-Ouverte des „Service des Forêts et Parcs“
- 14 Premier coup de pelle du projet de construction de 5 résidences à appartements à Echternach
- 15 Holzstee | Vente de Bois
- 16 Klimapakt



■ Service um Bierger

- 18 Grünfläche „Rue Osweiler“
- 18 Baustelle „Lakeside“
- 19 Baustelle „Schmatzoacht“
- 20 Flex Carsharing in Echternach – ganz einfach!

■ Veräiner & Organisatiounen

- 21 Apeef – Kannerfoasicht 2018
- 21 Buergebrennen 2018 – Abschied vom Winter
- 22 MEC asbl.: Programme des cours printemps 2018
- 22 Fuesent am Seniorhotel
- 23 Stadtmarketing Echternach
- 23 ORT Region Müllerthal: Außerordentliche Generalversammlung



■ Manifestatiounen

- 24 Mill-Man-Trail 2018
- 24 Carla Rudbach: „Am Anfang war die Musik“
- 25 10 Jahre TRIFOLION
- 26 Ecole Régionale de Musique
- 27 Petite Messe Solennelle vum G. Rossini
- 27 Music-Open zu Ehren von Nadine Bichler
- 28 Mullerthal Trail Season Opening 2018 in Mompach
- 29 Kino unter den Sternen
- 30 Brückenfest und Nachbarschaftsfest 2018
- 30 Expositions
- 31 Manifestatiounskaleener 04-06/2018



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen



www.facebook.com/villed echternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villed echternach/
www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

D'Summersaison kënnegt sech un

Mat Ouschtere fänkt och all Joers erëm d'Summersaison un. Dat erkennt een un deene ville Manifestatiounen, déi sech quasi iwwert all Week-Ender bis an den Hierscht zéien. D'Panoplie vun dëse Manifestatiounen ass ganz grouss: lokal Veräinsfester, kulturell a sportlech Manifestatiounen bis hin zu groussen Eventer mat nationalem bis internationalem Charakter. Allen Organisateur sief op dëser Platz emol eng Kéier Merci ge-

sot, fir hiren onermiddlechen Asaz fir eis Stad duerch hir Organisatiounen esou lieweg ze halen.

Mee déi nächst Méint a Jore wäerten net nëmmen duerch flott Manifestatiounen geprägt ginn, mee leider och duerch vill Chantieren. Dat ass leider net ze vermeiden, wann ee gären d'Infrastrukture vun der Stad verbessert. Mir versichen duerch eng aktiv Kommunikatioun esou gutt wéi méiglech ze erkläre wat wou gemaach gëtt. Duerch ginn d'Nuisance wuel net

méi kleng, mee esou kann awer jidderee verstoe firwat eenzel Chantiere sinn a virun allem wéi laang se daueren.

Mir sinn iwwerzeegt, dass mir lechternach erëm méi attraktiv kréie fir dass lechternach och an Zukunft eng kulturell, touristesch a kommerziell interessant Stad bleift!

De Schäfferot wënscht lech vill Spaass beim Liesen un dësem Gemäneblat!



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



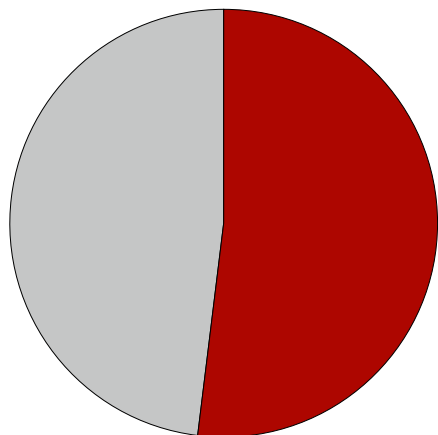
Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Echternach: La population 2017 en chiffres

Proportion étrangers par rapport aux Luxembourgeois



■ Luxembourgeois	2.936	52,14%
■ Étrangers	2.695	47,86%

Total : **5.631** **100%**

Détails - Mouvements 2017

Départs	414
Changement de domicile dans la commune	269
Naissances	35
Nouveaux arrivants	538
Décès	45
Mariages	20
Partenariats	15



Composition de la population par nationalité

1 afghane	1	43 kosovare	13
2 albanaise	11	44 lettonne	4
3 algérienne	6	45 lituanienne	1
4 allemande	235	46 luxembourgeoise	2.931
5 américaine	12	47 macédonienne	6
6 angolaise	1	48 malgache	1
7 autrichienne	11	49 marocaine	7
8 bangladesh	1	50 moldove	3
9 biélorussienne	2	51 monténégrine	16
10 belge	83	52 néerlandaise	41
11 béninoise	2	53 néo zélandaise	1
12 bosnienne	8	54 népalaise	5
13 brésilienne	21	55 nigériane	1
14 britannique	18	56 nord-coréenne	3
15 bulgare	16	57 norvégienne	1
16 camerounaise	3	58 ougandaise	1
17 canadienne	1	59 péruvienne	4
18 cap-verdienne	2	60 philippine	4
19 chinoise	21	61 polonaise	30
20 colombienne	1	62 portugaise	1.632
21 congolaise	5	63 roumaine	22
22 cubaine	1	64 russe	22
23 danoise	10	65 sans nationalité	1
24 dominicaine	1	66 serb. + monténégrine	1
25 espagnole	32	67 serbe	28
26 estonienne	2	68 slovaque	3
27 éthiopienne	1	69 slovène	1
28 finlandaise	4	70 sud-coréenne	1
29 française	126	71 suédoise	4
30 grecque	3	72 suisse	3
31 guinée-bissau	7	73 syrienne	20
32 guinéenne	1	74 tchèque slovaque	1
33 hongroise	15	75 thaïlandaise	4
34 indéterminée	1	76 togolaise	1
35 indonésienne	1	77 tunisienne	9
36 irakienne	16	78 turque	13
37 iranienne	3	79 ukrainienne	12
38 irlandaise	4	80 vénézuélienne	1
39 islandaise	6	81 yougoslave	3
40 italienne	63		
41 japonaise	9		
42 kazakhe	1		
		Totaux	5.631



Red Hand Day 2018 am LCE



250.000 Meedercher a Jongen gi weltwäit als Zaldote mëssbraucht. Den 19. Februar hu Schüler a Vertrie-der aus der Grondschoul, der Gemeng lechternach an dem LCE hir Solidari-téit mat de Kannerzaldoten duerch

eng gemeinsam Aktioun ausgedréckt. Mat hirer „rouder Hand“ verbreedten d'Schüler d'Fuerderung vum Stopp vum Asaz vu Kannerzaldoten. Schüle-rinnen aus dem Cours „Vie et société“ hunn, ënnert der Leedung vum Profes-

ser Remy Thimmesch, Texter zu dësem aktuellen Thema virgedroen. Zil vun der Aktioun ass, datt d'Politiker sech fir d'Fuerderung vun der „Rout Hand Aktioun“ asetzen. ●

Gratis-Spender für Tüten

Die gemeinsame Rücksichtnahme macht das Zusammenleben erst richtig angenehm. Dazu gehört auch, dass die Hundehalter die Hinterlassenschaften ihres Lieblings entfernen, damit keine anderen Passanten hineintreten. Leider ist gerade das in der letzten Zeit immer weniger erfolgt, und die Verschmutzung durch Hundekot ist zum wirklichen Ärgernis geworden.

Um Ihnen das Entfernen des Kotes zu erleichtern, hat die Stadt Echternach

an unterschiedlichen Stellen Gratis-Spender für Tüten aufgestellt – Sie erhalten diese auch im Hôtel de Ville.

Die Verschmutzung des öffentlichen Raumes durch Hunde ist verboten und kann geahndet werden – **die Strafen darauf liegen zwischen 25 und 250 Euro** (gemäß des allgemeinen Polizeireglements, Artikel 20) und können durch die Gemeindebeamten protokolliert werden. ●





De Centre d'Incendie et de Secours vun Echternach an Zuelen



Och 2017 war nees en ustrengend Joer vir déi ronn 90 Fräiwëlleger an 3 Beruflecher vum Centre d'Incendie et de Secours Echternach.

Net manner wéi 1.751 Asätz sinn 2017 vum Centre d'Incendie et de Secours Echternach gefuer ginn.

Statistik 2017 vum Centre d'Incendie et de Secours Echternach:

- » 1.534 Ambulanzasätz
- » 217 Pompjeesasätz
(36 Brandasätz & 181 Technesch Asätz)

Insgesamt sinn Pompjeesgefuere 3.721 km gefuer. ●



Prix de la Ville d'Echternach 2018: Bene Meritus



Le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville d'Echternach, a l'honneur de vous inviter cordialement
À LA REMISE DU PRIX BENE MERITUS

Lauréats 2018

Echternacher Kannerstuff
Fanuc Europe Corporation
Monsieur Georges Calteux

**LA CÉRÉMONIE AURA LIEU
LE MARDI 24 AVRIL 2018 À 19.00 HEURES
AU TRIFOLION •**





Aktioun „Grouss Botz“ 2018

Samedi, 21 avril 2018
NATURHAOUS OAM SEI | 9H

Dans l'intérêt de la protection de la nature et de l'environnement organisée par la Ville d'Echternach en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts et le Centre d'Incendie et de Secours Echternach.

AVIS aux amateurs. Participez à cette action!

Samedi le 21 avril 2018 à 9.00 heures.
Rendez-vous: «Naturhaous» au Lac.
Tous les équipements nécessaires seront disponibles.

Une «Bëschrèche» fonctionnera sur place pour les enfants des parents participants. Animations et ateliers didactiques pendant toute la journée!! La matinée se terminera autour d'une agape offerte. ●

Inscription souhaitée avant le
16 avril 2018 auprès de:

reception@echternach.lu
T. 72 92 22 1 ou auprès de:

M. Tom Müller
Préposé-forestier
tom.muller@anf.etat.lu
T. 621 20 21 37

Nous vous remercions d'avance de votre engagement dans l'intérêt de l'environnement de notre Ville.

Foto: © Robert de Bourcy

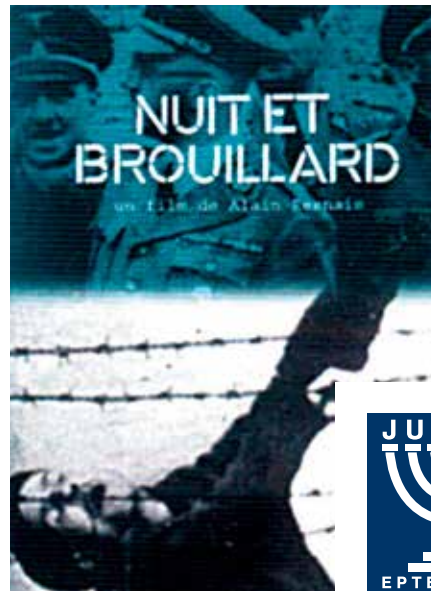


Kermesse de Pentecôte

18. - 23.05.2018 | PARKING A KACK

Le Collège des bourgmestre et échevins invite à l'ouverture officielle de la kermesse de pentecôte qui aura lieu le 18 mai 2018 à 19 heures.

20 heures: Hoffi-Zambezi ●



Judeum Epternacum – Erinnerungen an die jüdische Geschichte Echternachs

Veranstaltungsübersicht April – Mai 2018

19. April 2018

20.15 Uhr | Sprache: Ungarisch (frz. und engl. Untertitel)

Ciné Sura Echternach | Eintritt 6 EUR

Son of Saul, László Nemes (Film) ●

.....

26. April 2018

20.15 Uhr | Sprache: Französisch (ohne Untertitel)

Ciné Sura Echternach | Eintritt 6 EUR

Nuit et brouillard, Alain Resnais (Film) ●

.....

03. Mai 2018

20.15 Uhr | Sprache: Deutsch (ohne Untertitel)

Ciné Sura Echternach | Eintritt 6 EUR

Hannah Arendt, Margarethe von Trotta (Film) ●

17. Mai 2018

20.15 Uhr | Sprache: Französisch (ohne Untertitel)

Ciné Sura Echternach | Eintritt 6 EUR

The Pianist, Roman Polanski (Film) ●

.....

29. Mai 2018

20.00 Uhr | Sprache: Luxemburgisch

TRIFOLION Echternach | Eintritt frei

Déi éischt lechternacher Festspiller vun 1935, Germaine Goetzinger & Cellist André Mergenthaler (Vortrag, Musik) ●



Weitere Infos unter: www.echternach.lu





17. Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz



Stipendiatin der dies-jährigen Struwwelpippi Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz ist die deutsche Autorin Anne C. Voorhoeve. Die Jury überzeugte ihre große Kunstfertigkeit historische Ereignisse aus der Perspektive eines Jugendlichen zu erzählen. Dadurch verleiht Anne C. Voorhoeve den Figuren und Geschehnissen eine beeindruckende Aktualität.

„Struwwelpippi“ ist eine Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz, die in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium Luxemburg, dem Centre national de littérature und der Stadt Echternach organisiert wird. Vom 14. Mai bis zum 10. Juni 2018, rund um die Zeit der Springprozession, findet die siebzehnte Ausgabe dieser Autorenresidenz statt, für die sich jede(r) deutschsprachige Kinder- und Jugendbuchautor(in), der oder die bereits in Buchform publiziert hat, unabhängig von Alter oder Staatsangehörigkeit bewerben konnte.

Ein sehr vielfältiges Rahmenprogramm (Lesungen, Diskussionsabende, u.a.), sowie die persönliche Begegnung des Autors mit Schülern der Grundschule und des Gymnasiums in Echternach und Umgebung stellen bei Kindern und Jugendlichen eine ganz neue Beziehung zur Sprache, zum Lesen und zur Literatur her.

Anne C. Voorhoeve

Die in Berlin lebende Autorin Anne C. Voorhoeve wurde 1963 geboren und studierte Politikwissenschaft, Amerikanistik und Alte Geschichte in Mainz und Maryland (USA). Später war sie als Verlagslektorin und Redakteurin tätig.

Im Jahr 2000 widmet sich Anne C. Voorhoeve ganz dem Schreiben und machte sich als Lektorin selbstständig. Seit 2005 arbeitet sie als freie Autorin in Berlin.

Anne C. Voorhoeve begann ihre Karriere mit dem Drehbuch zu der MDR/Arte-TV-Koproduktion „Lilly unter den Linden“, das 2002 verfilmt wurde. Der gleichnamige Roman erschien zwei Jahre später und kam 2005 sogleich auf die Auswahlliste des Deutschen Jugendliteraturpreises.

Danach folgten unter anderem die Jugendbücher „Liverpool Street“, „Nanking Road“ und 2016 der Kinderroman „Wir 7 vom Reuterkiez“.

Dienstag, 15. Mai 2018

TRIFOLION/AGORA | 19.30 UHR

Öffentliche Lesung

Eintritt frei

Mittwoch, 6. Juni 2018

ROKOKO-PAVILLON ECHTERNACH | 19 UHR

Öffentliche Lesung

Beide Lesungen werden in Gebärdensprache übersetzt. ●



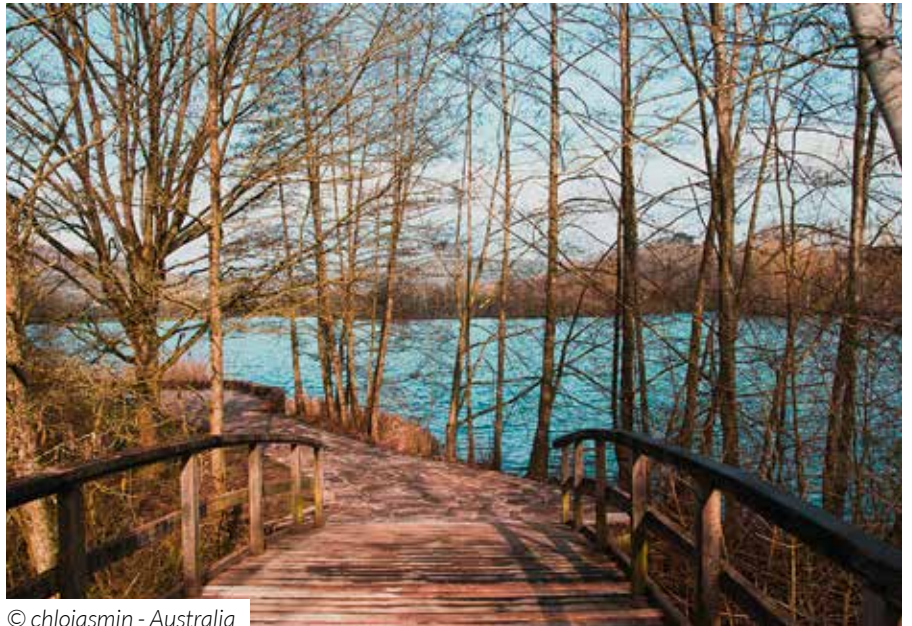
Foto: © Anne C. Voorhoeve

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© guideluxembourg



© chlojasmin - Australia



© Sonja Bordez



© Ben Scheuer - Echternach



© mouratsamis_ - Wuppertal



© vhturgeon



© georgraspe - Düsseldorf



De Krich am Bësch/De Bësch am Krich

Informationsveranstaltung zum Thema Ardennen- offensive in unseren Wäldern

Wann:

Samstag, 16. Juni 2018, 10 - 16 Uhr

Wo:

Gemeindewald Echternach
genannt „Erelchen“,
Treffpunkt: Melickshof/Echternach

Themen:

- » Waldschäden durch den Krieg
- » Spuren des Krieges
- » Ausstellung historischer Kriegsfahrzeuge (+ Fahrt)
- » Besichtigung und Erklärungen zu gefundenem Kriegsmaterial (Granaten, Munition, usw.)
- » Nachbau einer Frontlinie
- » Erklärungen zur Ardennenoffensive und zum Frontverlauf
- » Besichtigung eines Verstecks von Luxemburger Deserteuren (unterirdisches Versteck im Wald)
- » Gespräch mit Zeitzeugen ●

Für weitere Informationen und Fragen:

M. Tom Müller
Revierförster
tom.muller@anf.etat.lu
T. (+352) 621 202 137

Mit Hilfe und Unterstützung von:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts
Arrondissement centre-est





Waldbegehung mit dem Förster & Porte-Ouverte des „Service des Forêts et Parcs“

Der „Service des Forêts et Parcs“ der Stadt Echternach stellt sich vor: Alle Interessierten bekommen einen Einblick in die Arbeit und den Waldbestand der Gemeinde Echternach. Auf dem Weg durch den Gemeindewald „Haard“ lernen Sie die Funktionen des Waldes, die naturnahe Nutzung unserer Wälder und die Waldarbeit kennen. Staunen Sie über die Stärke der Ardenner-Pferde, die sowohl beim Holzrücken, als auch vor der Kutsche ihre Kraft unter Beweis stellen.

Anschließend, ab 19:30 Uhr können Sie einen Blick in das Atelier des Service des Forêts et Parcs werfen, das Sägewerk in Aktion begutachten und in der Schreinerei selber Hand anlegen. Kinder sind natürlich herzlich willkommen und dürfen sich auf ein Walderlebnis mit extra Aktivitäten freuen. Anschließend sind Sie herzlich zum gemeinsamen Grillen eingeladen.



Waldbegehung:

Wann: 08. Juni 2018, 17:00 Uhr

Wo: „Service des Forêts et Parcs“ - 37, rue Alferweiher

Porte-Ouverte Atelier „Service des Forêts et Parcs“:

Wann: 08. Juni 2018, 19:30 Uhr

Wo: „Service des Forêts et Parcs“ - 37, rue Alferweiher

Wer: Für alle Interessierten ●

Anmeldung: naturhaous@echternach.lu

Anmeldeschluss: 05.06.2018



Fotos: © Olivier Minaire, Pierrot, Zaccaria

Premier coup de pelle du projet de construction de 5 résidences à appartements à Echternach



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Echternach, le 8 mars 2018 – Le Fonds du Logement a procédé ce jour au premier coup de pelle du projet de construction de 5 résidences à appartements sis 15-40, rue Kahlenbeerch à Echternach. Cette manifestation a eu lieu en présence de Monsieur Marc Hansen, Ministre du Logement, de Monsieur Yves Wengler, Bourgmestre de la Ville d'Echternach, et de Madame Diane Dupont, Présidente du Fonds du Logement.

Les résidences seront construites sur 3 niveaux et comprendront 6 appartements chacune. Quatre d'entre elles comprendront 2 duplex et 4 appartements de 1 à 3 chambres à coucher pour une surface utile d'habitation de +/- 56 à 116 m², tandis que la cinquième résidence comprendra, quant à elle, 6 appartements de 2 à quatre chambres à coucher pour une surface utile d'habitation de +/- 81 à 119 m².

Trois résidences sont destinées à la location tandis que deux sont destinées à la vente.

Le projet, de classe énergétique A/A+, a été conçu dans une dimension de construction pérenne, fonctionnelle et durable (isolation de type minérale, ventilation double flux, etc). Le coût du projet, bénéficiant du soutien financier du Ministère du Logement, s'élève à 7.700.000,- € hors TVA et honoraires.

La conception a été confiée au bureau Diane Heirend Architecture & Urbanisme. Les autres hommes de l'art participant au projet sont le bureau Ney & Partner pour le génie statique,



BLS Energieplan pour le génie technique, HBH S.A. pour la coordination sécurité-santé et le bureau de contrôle Socotec. ●



Fonds du Logement Service communication

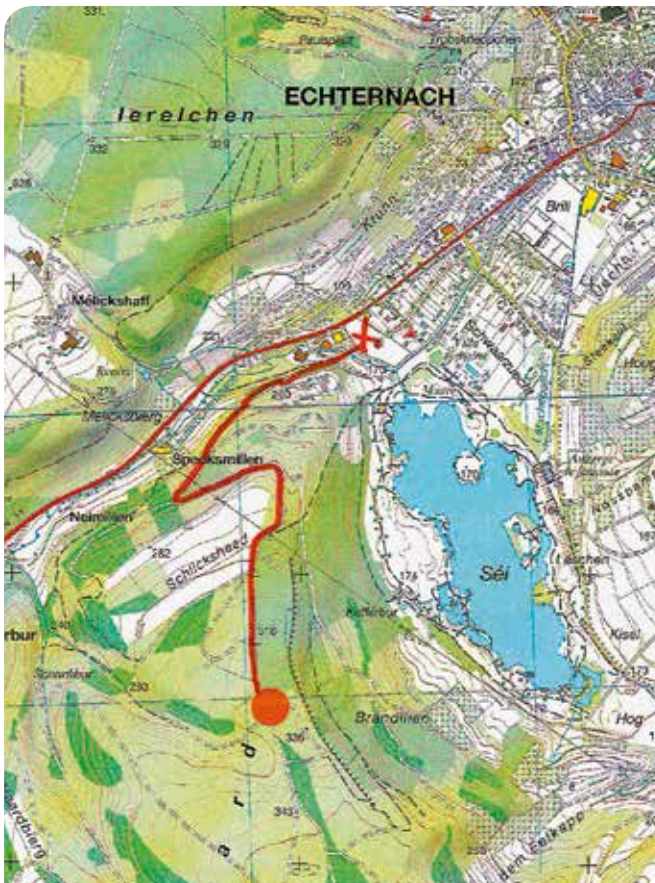
T. 26 26 44-850

francoise.putz@fondsdulogement.lu

www.fondsdulogement.lu



Holzstee | Vente de Bois



Jedes Jahr können Bürger/-innen aus Echternach Brennholz aus dem Gemeindewald ersteigern. Das gespaltene Holz wird in Meterstücken gebündelt am Wegrand von der Stadt Echternach verkauft.

Nach der Versteigerung laden wir Sie herzlich zu einer „Leetsch“ ein. Interessenten können ohne Anmeldung zum unten genannten Treffpunkt kommen.

Wann: Freitag, 4. Mai 2018, 18:00 Uhr

Wo: Treffpunkt: Gemeindewald „Haard“, Zufahrt: am Hotel „Eden au Lac“ vorbei, Beschilderung folgen (siehe Karte) ●

Chaque année les citoyens d'Echternach peuvent acheter de bois de chauffage lors d'une vente aux enchères. Le bois fendu, en pièces de mètres et bord de route sera mis en vente par la Ville d'Echternach dans la forêt communale. Après la vente nous vous inviterons à une « Leetsch ». Les personnes intéressées se rassembleront au lieu de rendez-vous.

Quand: Vendredi, 4 mai 2018, 18:00 heures

Où: Forêt communale „Haard“, passez près de l'hôtel „Eden au Lac“ suivre la signalisation (voir plan) ●

Der Citybus feiert seinen 50.000 Passagier

Foto: © Marina Leisen



Beginn dieses Jahres, hat der Echternacher Citybus einen wichtigen Meilenstein gesetzt: Der Bus hat die Schwelle der 50.000 Passagiere überschritten.

Am 26. Januar hat Bollig Voyages S.a. Frau Marguerite Marie CHRISTMANN, welche gerade als 50.000 Passagier gezählt wurde, mit einer kleinen Zeremonie empfangen. Während dieses sympathischen Empfangs wurde Frau CHRISTMANN ein Reisegutschein im Wert von 500 € überreicht. Wir wünschen einen schönen Urlaub! ●

Echternach installiert weitere Ladesäulen



In Echternach ist am Douane-Parkplatz an der Rue du Pont eine weitere Ladesäule für Elektroautos in Betrieb gegangen. Sie kann gleichzeitig die Akkus von zwei Autos mit Strom versorgen, die auf den reservierten Stellplätzen vor der Charge-Säule parken dürfen.



Das Parken an den vorgegebenen Orten ist verboten, mit Ausnahme des Parkens von Elektrofahrzeugen mit Eigenantrieb und Hybrid-Elektrofahrzeugen, **die an die Ladestation angeschlossen sind**. Dabei sind die stationierten Elektrofahrzeuge **nicht von der bestehenden Parkgebühr ausgeschlossen**. ●



PacteClimat
European Energy Award



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de l'environnement

Grünschnitt verwerten für Privatleute

Warum soll man seinen Grünschnitt verwerten?

Grünschnitt oder Grünabfälle sind natürliche, organische Abfälle aus dem Garten- und Grünflächenbereich, wie Gras-, Strauch- und Baumschnitt, sowie Laub, Blumen und Fallobst.

Um die Gesundheit und Vitalität von Bäumen, Sträuchern und Blumen zu erhalten, benötigen sie regelmäßige einen Rückschnitt. Dabei kommt eine ganze Menge Grünschnitt zusammen. Die Verwertung von Grünschnitt im eigenen Garten ermöglicht es, organische Abfälle ohne Verlust wieder in den natürlichen Kreislauf zurück zu führen.

Welche Verwertungsmöglichkeiten im eigenen Garten gibt es?

- » Grünschnitt kompostieren
- » Grünschnitt als Mulch nutzen
- » Grünschnitt zu einem Totholzhaufen oder Zaun aufschichten

Kompostierung

Auf Grund ihres hohen biologisch abbaubaren Anteils sind Grünabfälle bestens für die Kompostierung im eigenen Hausgarten oder in einer Kompostierungsanlage geeignet. Wird der Kompost aus vielfältigen Garten- und Küchenabfällen hergestellt, enthält er alle wichtigen Pflanzennährstoffe in

ausreichender Menge. Der ideale Mix für die Kompostierung besteht deshalb zur Hälfte aus grob gehäckselten holzigen oder strohigen Abfällen und zur Hälfte aus feinorganischen, feuchten Abfällen.

Im eigenen Garten problemlos kompostierbar sind:

Küchenabfälle

- ✓ Gemüse- und Obstschalen
- ✓ Essensreste, altes Brot usw.
- ✓ Kaffeesatz, Kaffeefilter, Teebeutel
- ✓ Zerstoßene Eier- und Nussschalen

Gartenabfälle

- ✓ Rasenschnitt
- ✓ Totes Laub
- ✓ Heckenschnitt und dünne, zerkleinerte Äste
- ✓ Gemüseblätter, geschädigtes Obst und Gemüse
- ✓ Nicht samendes Unkraut
- ✓ Verwelkte Blumen

Andere Hausabfälle

- ✓ Stroh, Heu
- ✓ Papiertücher und Taschentücher
- ✓ gebrauchtes Küchenpapier, Holzasche, Sägemehl und Hackschnitzel (unbehandelt)

Grünschnitt als Mulch nutzen

Zum Mulchen eignen sich alle pflanzlichen Abfälle, die im Garten anfallen. So können Rasenschnitt, gehäckselter Strauchschnitt, Pflanzenreste, Laub, Gemüseabfälle oder Stroh als Mulchschicht genutzt werden. Die Verwendung richtet sich nach der Art der Bepflanzung. Die Mulchdecke schützt den Boden vor schädlichen Witterungseinflüssen und die verrottenden pflanzlichen Materialien ernähren das Bodenleben.

Falls die Verwertung im eigenen Garten nicht möglich ist, welche anderen Möglichkeiten bieten sich mir?

- » Einsammlung über die Biotonne
- » Einsammlung über die kommunale Strauchschnittsammlung
- » Gemeindeeigene Sammelstelle für Gras- und Strauchschnitt für haushaltsübliche Kleinmengen
- » Übernahme im Recyclingzentrum
- » Direktanlieferung in der Kompostierungsanlage

Informieren Sie sich bezüglich der angebotenen Sammelsysteme bei Ihrer Gemeinde. ●

Grünfläche in der „Rue Osweiler“

Die vorliegende punktuelle Änderung des geltenden Flächennutzungsplanes der Stadt Echternach betrifft die Flächenausweisung der Parzelle 1725/4190, welche aktuell als „Zone de verdure“ ausgewiesen ist.

Anlass der punktuellen Änderung ist die Absicht der Gemeinde die Fläche zwischen den Straßen Route d’Osweiler und Rue Alf, welche aktuell als Grünfläche klassiert ist, teilweise für Wohnzwecke umzunutzen. Der

rückwärtige Bereich, zum Bach hin gelegen, soll als Garten genutzt werden. Es bietet sich an, die südlich angrenzende Straßenrandbebauung in Form von zwei Einfamilienhäusern als Doppelhaus durchzuführen.

Im südlichen Bereich der Fläche befinden sich mehrere Laubbäume, die im Zuge der Bebauung entfernt werden mussten. Ihr Wegfall wird natürlich nach Art. 17 des Naturschutzgesetzes entsprechend kompensiert. ●



Baustelle „Lakeside“ läuft auf Hochtouren



Dort, wo der alte Pavillon stand, soll Mitte diesen Jahres ein neues Restaurant mit dem Namen „Lakeside“ seine Türen öffnen. Das Areal wurde für 30 Jahre von der Gemeinde an den neuen Betreiber verpachtet.

Insgesamt erstrecken sich die Räumlichkeiten über 320 m². Im Innern der Gaststätte wird für rund 65 Gäste Platz sein.

Bauherr ist die Lakeside SCI. ●



Baustelle der CFL & Straßenbauverwaltung in der „Schmatzoacht“

Bis Mitte nächsten Jahres entstehen auf der Wiese gegenüber der Kläranlage eine neue Busgarage der CFL sowie Räumlichkeiten für die regionale Zweigstelle der Straßenbauverwaltung.

Damit die Neugestaltung des Busbahnhofareals in Angriff genommen werden kann, muss die alte CFL-Busgarage an die Peripherie der Stadt verlegt werden. Als Standort wurde das 1,6 Hektar große Grundstück neben

der Grenzbrücke und gegenüber der Kläranlage der Abteistadt ausgewählt.

Auf dem Gelände wird eine neue 3.200 Quadratmeter große Garage für die CFL-Busse aus der Region sowie neue Räumlichkeiten für die regionale Zweigstelle der Straßenbauverwaltung gebaut. Die Ponts & chaussées erhalten dort Lagerräume zur Aufbewahrung von Material und Ersatzteilen, Werkstätten für Schreiner- und Schlosserarbeiten sowie eine

Garage für die Fahrzeuge der Verwaltung. Hinzu kommen eine Lagerhalle und zwei Silos mit einem gesamten Fassungsvermögen von 150 Kubikmetern, in denen das für den Winterdienst in der Region benötigte Streusalz aufbewahrt wird.

Bauherr ist die Verwaltung für öffentliche Bauten des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung. ●



Flex Carsharing in Echternach – ganz einfach!



Seit einiger Zeit finden Sie in Echternach am Bahnhof eine Flex-Station für Carsharing.

Carsharing bedeutet, dass Sie sich ein Auto mit anderen Menschen teilen – so steht Ihnen eines zur Verfügung, falls Sie es benötigen, ohne dass Sie es besitzen müssen. So können Sie auch

dann auf ein Auto zurückgreifen, wenn Sie überwiegend den öffentlichen Transport mit Bus und Bahn nutzen.

Die Nutzung ist extrem einfach und komfortabel:

Vor der ersten Fahrt müssen Sie sich anmelden auf der Internetseite Flex.lu,

wählen Ihren Tarif und eine Versicherungsvariante aus, und folgen den Schritten im Internet. Danach erhalten Sie ein Schreiben von Flex. Gehen Sie damit zu einem Schalter bei CFL oder Mobilité.lu. Dort werden Ihre Angaben noch einmal persönlich überprüft, und Sie erhalten Ihre Mitgliedskarte.

Vor jedem Gebrauch:



1. Reservieren Sie einen FLEX per App, auf flex.lu oder im FLEX-Servicecenter

2. Wählen Sie den Standort aus.

3. Machen Sie sich zu Fuß, per Bus oder Fahrrad auf den Weg zu Ihrem FLEX.

4. Halten Sie Ihre FLEX-Karte vor den Kartenleser in der Windschutzscheibe.

Drei verschiedene Abonnemente stehen zu Ihrer Verfügung. Alle drei enthalten:

- » Benzin/Strom
- » Versicherung mit Vollkasko
- » Revisionen, Unterhalt & Verschleiß
- » Waschen & Reinigung
- » sowie den rund um die Uhr Kundenservice von CFL ●



Informationen im FLEX-Servicecenter (24h):

T. (+352) 28 83 38 82

info@flex.lu | b2b@flex.lu | www.flex.lu



Apeef – Kannerfoasicht 2018



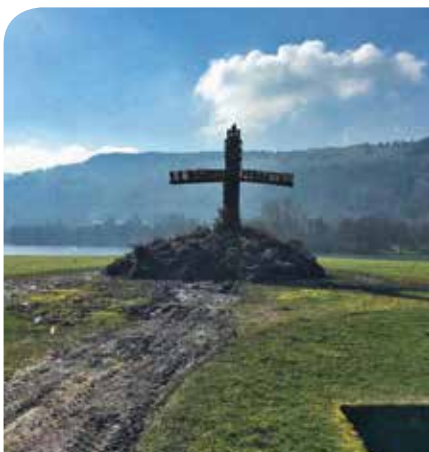
Och dëst Joer huet d'Elterevereenigung Eechternoach d'Kannerfoasicht um Moart op Fuessonndeg organiséiert.

Gutt Stëmmung, Musek a Spiller ware wei gewinnt um rendez vous an et war e flotten Nomëtteg fir Grouss a Kleng.

Buergebrennen 2018 – Abschied vom Winter



Lëtzebuurger
Guiden a Scouten



Am „Buerge-sonndeg“ wurde die kalte Jahreszeit in Echternach schon mal gebührend verabschiedet. Damit wird seit alters her symbolisch der Winter vertrieben.

Am 18. Februar um Punkt 19 Uhr entzündeten die lokale Feuerwehr & die Troupe St. Willibrord gemeinsam die Burg, deren lodernde Flammen den Himmel über dem Echternachsee hell erleuchten ließen. ●

Programme des cours printemps 2018

Français débutants intensif

A.2.1 – matin

LA-FR-242

Connaissances requises

Lieu : Jugendhaus cirje
Echternach

Date : 3x Sem. – mardis, mer-
credis et jeudis– Du 27
mars au 27 juin 2018

Horaire : 9h à 11h

Prix : 200 euros – 60 heures/
10 semaines

Formatrice: Meyada Bentalha ●

Français débutants intensif

A.1.1 – soir

LA-FR-424

Pas de connaissances requises

Lieu : Jugendhaus cirje
Echternach

Date : 3x Sem. – lundi, mercre-
di et vendredi – Du 16
avril au 29 juin 2018

Horaire : 19h à 21h

Prix : 200 euros – 60 heures/
10 semaines

Formatrice: Meyada Bentalha ●

Qi-Gong

Cours pour débutants & avancés.
Amélioration de la gestion du stress
par des techniques respiratoires et
entraînement mental.

Lieu : Maison des jeunes -
Echternach

Date : chaque mercredi à
partir du 18 avril au
11 juillet 2018

Horaire : 19h à 20h30

Prix : 140 euros – 12 séances

Formateur: J.P. Nowacka ●



Inscriptions:

Mouvement pour l'Egalité des Chances, pour tous – MEC asbl
30, route de Wasserbillig | L-6490 Echternach
T. 26 72 00 35 | aurelia.pattou@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu

Fuesent am Seniorhotel

Déi Echternacher Fuesent ass Traditioun. Net verwonnerlech also, dass
d'Bewunner aus dem Senior Hotel zesumme mat Help d'Fuesent gefeiert hunn.
Mat ville Gäscht, Musek a bei beschter Stëmmung. ●



Die Service-Residenz in Echternach





Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Termine 2018 (unter Vorbehalt)

Bréckefest Echternach

Freitag, 25. Mai 2018
ab 16 Uhr | AAL BRÉCK

Business-Breakfast mit Fachvortrag

Mittwoch, 06. Juni 2018
8.30 bis 10 Uhr

Bürgerforum VI

Mittwoch, 13. Juni 2018
19 Uhr | TRIFOLION, Agora

Stadtmarketing Echternach Echternacher maache mat!!

„Dankeschön! Es ist unglaublich, was bereits in den letzten drei Monaten umgesetzt wurde: Die Vorbereitungen für den Messeauftritt auf der Spring-break liefen Hand in Hand. Auch die Projektgruppe, die sich mit der Belegung des öffentlichen Raums beschäftigt, hat schon in der ersten Sitzung beschlossen, eine Veranstaltung an

Ostern zu organisieren, den „Car-Sonndeg“ am Ostersonntag. Die weiteren vier Projektgruppen haben sich auch bereits getroffen und arbeiten ihre gesammelten Ideen der Kick-Off Veranstaltung durch – es macht Spaß, diesen Prozess zu begleiten und wir hoffen noch auf viele weitere Bürger, die Freude daran haben an ihrer Stadt

mitzuarbeiten,“ resümiert Marina Leisen, City Marketing Echternach, sehr zufrieden. Wer sich nachträglich noch in einer der Gruppen anmelden möchte, kann dies jederzeit über die Website des Stadtmarketings machen oder sich mit Marina Leisen (info@stadmarketing.lu, T. 26 72 39-205) in Verbindung setzen. ●

Außerordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes Region Müllerthal

Am 28. Februar 2018 fand um 19.30 Uhr die außerordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz statt.

Einstimmig gewählt in den geschäftsführenden Ausschuss wurden folgende Personen:

Marc Diederich, Präsident | Joe Nilles & Serge Pommerell, Vizepräsidenten | Fernand Schmit, Finanzwart | Robi Baden, Vertreter der Fremdenverkehrsvereine | Jean Conzemius, Vertreter der HORESCA | Raoul Miny, Vertreter der Camprilux ●



Foto: © ORTMPSL

Mill-Man-Trail 2018

SOLD OUT



29. Abrëll 2018 | ECHTERNACH

D'Mullerthal Cycling asbl organiséiert hire 7te Mill-Man-Trail den 29. Abrëll 2018. Et ass eng Streck déi iwwer 40, 70 oder 100 km duerch déi kleng Lëtzebuerger Schwäiz féiert.

Och dëst Joer wäerte rëm eng 1500 Mountainbiker um Start sinn.

Wei all Joer wäert och nees fir Musika-lesch Stëmmung gesuergt sinn. Ab 15 Auer ass eng grouss After Ride Party. ●

Weider Infos ënnert:

www.mullerthalcycling.com

Carla Rudbach: „Am Anfang war die Musik“

TRIFOLION
Echternach

16. April - 23. Mai 2018
TRIFOLION | **Ausstellung**

15. April 2018
TRIFOLION | 15 UHR
Vernissage

Die Künstlerin Carla Rudbach, gebürtige Niederländerin und Wahl-Luxemburgerin, stellt eine Auswahl ihrer Werke im TRIFOLION Echternach aus.

In der Ausstellung spiegelt sich Ihre Liebe zur Musik und zum Tanz. Nach der Ausbildung im Klassischen Ballett, verarbeitet die Künstlerin ihre Eindrücke aus dem Tanz auf der Leinwand, woraus ihre Collagen entstehen. Mit ihren Skulpturen widmet sich Carla Rudbach außerdem auch dem Dreidimensionalen und drückt damit ihre Liebe zur Formgestaltung aus. ●



Fotos: © Gery Orth



TRIFOLION Echternach:

2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. (+352) 26 72 39-1
www.trifolion.lu

10 Jahre TRIFOLION



Das TRIFOLION feiert 10 Jahre!

Kaum zu glauben, 10 Jahre sind im April seit der Eröffnung vergangen! Mehr als 300.000 Besucher waren in den letzten 10 Jahren im Haus zu Gast, um Konzerte, Theater, Vorträge oder Ausstellungen zu besuchen.

Das TRIFOLION feiert seinen Geburtstag deshalb mit zwei außer-

gewöhnlichen, großen Stars: Die Chanson-Diva Ute Lemper kommt mit einem Best-Of Programm ins Haus, welches den französischen Chanson ebenso feiert wie die unvergessenen Hits der 30er Jahre von Kurt Weill und Bert Brecht.

Am Folgetag bieten der Entertainer Tom Gaebel und seine Big Band ein

fulminantes Programm à la James Bond zum Besten: „Licence to Swing“.

Doch auch sonst bieten die Veranstaltungen des TRIFOLION im April und Mai jede Menge Unterhaltung, Kinderveranstaltungen und spannende Vorträge.

Fotos: © Lucas Allen | Sebastian Bahr | Christoph Kasseite



Termine im Überblick:

Samstag, 14.04.2018 | 19.30 Uhr
Musical Magics – Musicals Nonstop 2

Sonntag, 15.04.2018 | 15 Uhr
Vernissage Ausstellung Carla Rudbach „Am Anfang war die Musik“ (Ausstellung bis zum 23.05.18)

Dienstag, 17.04.2018 | 20 Uhr
Prof. Dr. Ingo Froböse „Regeneration und Pause – Was wir vom Spitzensport lernen können“

Samstag, 21.04.18 | 20 Uhr
Ute Lemper „Last Tango in Berlin“

Sonntag, 22.04.18 | 19 Uhr
Tom Gaebel „Licence to Swing“

Mittwoch, 25.04.18 | 20 Uhr
Werner Tiki Küstenmacher „Simplify your life mit Limbi“

Freitag, 27.04.18 | 20 Uhr
Choco y sus Cómplices

Samstag, 28.04.18 | 15 Uhr
Lauras Stern

Montag, 07.05.18 | 18 Uhr
Achtsamkeit statt Stress und Depression

Freitag-Sonntag, 11.- 13.05.18
Dorade Royale - Best of LCE Musicals

Samstag, 15.05.18 | 19.30 Uhr
Struwwelpippi liest vor

Dienstag, 29.05.18 | 20 Uhr
Germaine Goetzinger „Déi éischt lechternacher Festspiller vun 1935“ mit musikalischer Umrahmung von André Mergenthaler ●

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Choco y sus Cómplices

27.04.2018 | TRIFOLION | 20H



CD-Release „Buscando la calma“ mit Mojitos & Aftershow-Party mit Dj Pepe Luis, Dj Ladysalsa, Tonydj (Tony Reche) & DJ Folly: Die kubanische Band Choco y sus Cómplices wurde 2016 von Eric Durrer gegründet, der als einer der besten Conga-Spieler Europas gilt. Die Musiker seiner Band gehören zu den herausragendsten Stars der europäischen Latino-Szene.

Eintritt 20 € / 12 € < 27 Jahren
www.luxembourg-ticket.lu ●

Dorade Royale- Best of LCE Musicals

11.+12.05.2018 | TRIFOLION | 20H
13.05.2018 | TRIFOLION | 17H



10 Joer Trifolion, 20 Joer LCE Musicals an 50 Joer lechternacher Musekschoul: D'Solisten, de grouse Chouer an den ORAchester spillen Stécker aus de Musicals vum lechternacher Lycée, agebonnen a kleng Geschichten a kënschtlersch duergestallt a projézierten Illustratiounen vum Misch Feinen.

Eintritt 20 € / 13 €
www.luxembourg-ticket.lu ●



Ville
d'**ECHTERNACH**
Ecole Régionale de Musique



Spectacle de percussion „Echt-Percussion danzt“

04.+05.05.2018 | TRIFOLION | 19H

Classes de percussion de l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach – Et as erem esou wait:

Dest Joer steht alles am Zeechen vum Danz, well fir ze danzen brauch ee bekanntlech Rhythmus. „Rhythm Emotion“, „Rhythm Is Motion“ an ons Percussionisten weisen hier „Emotions“ matt Rhythmus an Danzmusek.



Eintritt 10 € / 5 € / gratis < 13 Jahren
www.luxembourg-ticket.lu ●

Jugendsinfonieorchester Eifel-Ardenen

20.05.2018 | TRIFOLION | 19H

Rund 75 junge Musiker aus Deutschland, Luxemburg und Polen treffen sich zur Probenarbeit, um klassisch-sinfonische Werke aufzuführen. Unter der Leitung von Martin Elmquist stehen auf dem Programm Werke von Verdi, Puccini, Tschaikowski, Karłowicz und Wieniawski.

Eintritt 10 € / 5 € / gratis < 13 Jahren
www.luxembourg-ticket.lu ●

Riaz Khabirpour

06.05.2018 | TRIFOLION | 20H



„Pocket Radio“ hat Riaz Khabirpour sein neues Quartett genannt. Die melodisch thematische Achse in diesem Quartett bilden Matthew Halpin auf dem Tenorsaxofon und der Bandleader, der dem Soundspektrum seiner Gitarre mit verschiedenen Effektgeräten neue Dimensionen des Ausdrucks eröffnet. Mit Matthias Akeo Nowak und Leif Berger ist eine tight agierende Rhythmusgruppe am Werk.

Eintritt 10 € / 5 € / gratis < 13 Jahren
www.luxembourg-ticket.lu ●

Big Band de la Musique Militaire Grand-Ducal

08.06.2018 | TRIFOLION | 17H

Die Bigband der Großherzoglichen Militärkapelle unter Leitung von AdjMajor Ernie Hammes spielt ein abwechslungsreiches musikalisches Programm mit Klassikern von Strayhorn, Ferguson, Ellington, Miller, Count Basie, sowie von AdjMajor Pol Dahm und Adj Major Ernie Hammes selbst.

Eintritt 10 € / 5 € / gratis < 13 Jahren
www.luxembourg-ticket.lu ●

Petite Messe Solennelle vum G. Rossini

9. Juni 2018 | TRIFOLION | 20 UHR

„Bon Dieu! La voilà terminée cette pauvre petite Messe. Est-ce bien de la musique sacrée que je viens de faire ou bien de la sacrée musique? J'étais né pour l'Opera Buffa, tu le sais bien! Peu de science, un peu de cœur, tout est là. Sois donc Béni, et accorde-moi le Paradis.“ (G. Rossini, Passy 1863)
Gioachino Rossini (1792-1868) gehört zu den bedeutendsten Opernkomponisten des Belcanto und schuf mit Opern wie „Der Barbier von Sevilla“, oder „La Cenerentola“ (Aschenputtel) weltweit bekannte und beliebte Stücke des Opernrepertoires. Er war nicht nur Komponist, sondern auch Geschäftsmann und Gourmet. Mit 18 Jahren gelangte er als Komponist mit seiner zweiten Oper in die Öffentlich-

keit. Schon mit 38 Jahren wurde er arbeitslos, nicht ohne vorher viel Geld verdient und sich eine beachtliche Lebensrente gesichert zu haben! Rossini lebte fortan in Paris, wo er seinen Lebensabend genoss.

Bekannt aus dieser Zeit sind vor allem seine Soirées, zu welchen Rossini junge, noch unbekannte Komponisten, Personen aus dem kulturellen Milieu sowie Politiker einlud. Selbstverständlich komponierte der Altmeister auch zu diesen Anlässen. „Péchés de ma vieillesse“, meine Alterssünden, nennt er diese rund 150 Kompositionen, bei denen vokale Stücke oder Werke für Klavier dominieren. In diesen späten Jahren konnte der Meister endlich ohne jeden Zwang die Musik schreiben, die er liebte.

Auch die „Petite Messe Solennelle“

(1863) gehört zu diesen letzten Kompositionen (Péché capital!). Rossini wagt mit dieser Komposition den Spagat zwischen Liturgie und „Opera“. Man sollte es ihm nachsehen! Die Komposition setzt eindeutig die Stimme in den Vordergrund. Auch die originale, kleine Besetzung, mit Klavier und Harmonium folgt seinem Engagement für den Belcanto.

Ambitus Echternach hat sich mit den Solisten Elena Tanase (Sopran), Manou Walesch (Alt), Marc Dostert (Tenor), Jean-Paul Majerus (Bass), Emmanuelle Bizien (Klavier) und Maurizio Spiridigliozzi (Akkordeon) an die attraktive Partitur gewagt. ●

Text: Roby Schiltz



Foto: © HfME

Music-Open zu Ehren von Nadine Bichler

19. Mai 2018 | TRIFOLION | 20 UHR

In Echternach zählt das Pfingstwochenende zu einem der wichtigsten des ganzen Jahres. Viele Touristen besuchen im Hinblick auf die Springprozession die Abteistadt. Das ist auch ein Grund, weshalb die Echternacher Stadtmusik seit Jahren an diesem Wochenende zu einem Konzert einlädt, früher unter dem Dönzelt, seit Eröffnung vor 10 Jahren im Trifolion.

Dieses Jahr, am 19. Mai 2018 um 20.00 Uhr, werden gleich zwei Orchester auftreten. Der erste Teil des Konzertes wird vom Sinfonischen Orchester der Echternacher Musikschule angeboten. Dieses setzt sich aus Schü-

lern der im Jahr 1968 gegründeten Musikschule zusammen und wird von George Letellier geleitet.

Nach der Pause tritt die Harmonie Municipale Echternach unter der Leitung von Daniel Heuschen auf. Eröffnet wird mit „Celebrate“ vom Japaner Shimizu Daisuke. Besonders hervorzuheben ist das Werk für Saxophonquartett und Blasorchester von Alain Crepin. Als Solisten treten die Schüler von Nadine Bichler und alle Mitglieder der HME – Ida Kerschenmeyer, Pol Welter, Jonas Heck und Alissa Franz auf. Ursprünglich war, zur 50-Jahrfeier der lokalen Musikschule, geplant, dass die neue Direktorin der EME dieses Werk dirigieren sollte. Da Nadine

Bichler aber leider viel zu früh verstorben ist, wird ihr Ehemann Georges Wagner dieses Werk dirigieren.

Weitere Werke sind „In the Shadow of Napoleon“ von Bert Appermont, „Children of Sanchez“ von Chuck Mangione und „Mambo“ aus der West Side Story von Leonard Bernstein.

Karten kann man direkt beim Ticket Service Echternach bestellen: T. 26 72 39-500 (13-17 Uhr), oder unter www.luxembourgticket.lu, T. 47 08 95-1 ●

Text: Mike Niederweis



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Mullerthal Trail Season Opening 2018 in Mompach

Sonntag, 06. Mai 2018
MOMPACH | AB 9 UHR

Am Sonntag, den 6. Mai fällt in Mompach mit dem Mullerthal Trail Season Opening der Startschuss für die neue Wandersaison 2018. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur.

An drei verschiedenen Punkten starten am Sonntag um 9 Uhr die geführten Sternwanderungen. Alle Strecken führen integral über den Mullerthal Trail nach Mompach. Wer will, kann die Touren auch ohne Guide laufen.

Strecke 1: Echternach Gare-Rosport-Girsterklaus-Mompach **22,9 km**. Start und Parking am Gare/Busbahnhof in Echternach.

Strecke 2: Rosport-Girsterklaus-Mompach, **14,2 km**. Start bei der Kirche. Parking bei der Grundschule in Rosport, Campus scolaire et sportif „Am Bongert“, 4 rue Luc Bonblet.

Strecke 3: Echternach See-Herborn-Mompach, **12,6 km**. Start ist am großen Parkplatz am Eingang zum See in Echternach.

Da zwei Strecken an der Girsterklaus vorbeiführen, wird hier ein Verpflegungsstand eingerichtet.

Wenn in der Mittagspause die ersten Wanderer in Mompach eintreffen, erwartet sie ein Animationsprogramm mit vielen Highlights: Concert-Apéritif, Hüpfburg, Kniwwel-Workshop mit dem Tudor Museum und Demo-Holzschnitzereien mit der Motorsäge. Auch die Pferdekutsche der Natur und Forstverwaltung wird Touren fahren.

Die lokalen Vereine aus der fusionierten Gemeinde Rosport-Mompach sorgen für das leibliche Wohl der Gäste.

An Ständen werden regionale Produkte angeboten und man erhält Informationen zu den natürlichen und touristi-

schen Sehenswürdigkeiten der Region. Shuttlebusse bringen die Wanderer ab 13 Uhr wieder zu ihren Startpunkten zurück.

Um vorherige Anmeldung beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit Angabe der gewünschten Wanderstrecke wird gebeten.

Das gesamte Wanderangebot, die Shuttlebusse und die Animationen sind kostenlos. ●

Informationen und Anmeldung:

Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise
T. (+352) 72 04 57-1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu



Kino unter den Sternen

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Das Echternacher Ciné Sura veranstaltet 2018 zum 8. Mal ein Autokino und bereits zum 14. Mal ein Kino Open Air in Echternach

Auch dieses Jahr organisiert das Cine Sura Event Team wieder seine Außenevents in Echternach!

Vom **17.05. – 20.05.** starten wir mit unserem **Autokino**, dem **Drive In Cinema**.

An 4 Tagen verwandeln wir den Parkplatz am Echternacher See (Elake-Parking) zu einem Autokino mit Getränke- und Foodständen sowie alles was das Kinoherz für einen gemütlichen Kinoabend so benötigt. Der Gast fährt mit seinem Auto direkt vor eine riesige Leinwand und empfängt via Frequenz den Kinosound in seinem eigenen Autoradio. Und natürlich sind auch dieses Jahr wieder Fußgänger herzlich willkommen!

Wir haben einige Stühle für sie parat, für alle die, die ohne Auto kommen möchten. Im letzten Jahr konnte sich das Sura Event-Team über 1600 Besucher an nur 4 Tagen freuen. Bei maximal 200 Parkplätzen ein riesiger Erfolg!

Und vom **19.07. – 22.07.** startet unser zweites **Außen-event**, das **Open Air Cinema**.

Mitten in Echternach, direkt an der deutschen Grenze mit Parkplätzen direkt vor der Tür erwartet die Kinobesucher im historischen Flair des Abteihofs / Echternacher Lyzeum modernste digitale Kinoprojektion und toller Sound, der nicht nur von normalen Stühlen, sondern nach Lust und Laune auch von den extra zu reservierenden Strandliegen, im Strandkorb oder von einem überdachten Platz im VIP-Bereich erlebt werden kann. Viele kulinarische Leckereien und natürlich jede Menge bunt gemischte Filme werden dafür sorgen, dass das Freilichtkino unter den Sternen zu einem unvergesslichen Erlebnis wird!

Drive In Cinema

am Parking e-Lake des Echternacher Sees:
[17.05. - 20.05.2018](#)

Sura Open Air Cinema

im Abteihof des Echternacher Lycée:
[19.07. - 22.07.2018](#) ●





Brückenfest und Nachbarschaftsfest 2018

25. Mai 2018

GRENZBRÜCKE | AB 16 UHR

Nach einer gelungenen zweiten Auflage des Brückenfests im vergangenen Jahr findet am 25. Mai die 3. Auflage des etwas anderen Nachbarschaftsfests statt.

Yves Wengler und Ralf Schrauf, in Zusammenarbeit mit dem Stadtmarketing Echternach, laden Sie herzlichst ein, am 25. Mai ab 16 Uhr wieder zur alten Grenzbrücke zu kommen.

Genauso wie letztes Jahr, einfach Picknickkorb mit Speis und Trank mitbrin-

gen und schon wird unser Fest unter Nachbarn ein weiterer Erfolg.

Getränkestand, Grill sowie Tische und Bänke stehen Ihnen zur freien Verfügung. Besonders schön wäre es, wenn wir einen kulinarischen Austausch aus verschiedenen Kulturen hinkriegen könnten. Wir garantieren ihnen, dass sie dieses Jahr auch auf der Brücke im Trockenen feiern können.

Also ganz einfach, lasst uns dieses besondere Fest weiterführen in einer Freundschaft unter guten Nachbarn aus Echternach und Echternacherbrück.



.....
Projekt in Zusammenarbeit mit dem Stadtmarketing Echternach und der Vereinsgemeinschaft Echternacherbrück. ●

Expositions

29 mars – 12 avril 2018

GALERIE DENZELT

Exposition Ljubov REBRONJA-SKOBELJEVA – Peintures

28 avril – 13 mai 2018

GALERIE DENZELT

Exposition Josée KANDEL-KASS
Peintures aquarelles

19 – 27 mai 2018

GALERIE DENZELT

Exposition „De laange Veit“

Ausstellung über die Geschichte des „Laange Veit“ mit gleichzeitigem Verkauf des Buches. Illustrationen und Text von Andrée Pundel.

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Manifestatiounskaleener 04-06/2018

AVRIL	19.04.	Presentatioun vun „Willibrord-Handreichung für den Unterricht“		Willibrordus Bauveräin
	21.04.	Aktioun Gruss Botz	An a ronderem Echternach	Stad lechternach; ANF & CIE
	22.04.	Marché aux Puces	Moartplaz	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	22.04.	Filmnomëtteg	Veräinshaus	Gaard an Heem Echternach / Berdorf
	24.04.	Bene Meritus	Trifolion	Ville d'Echternach
	27.04.	Liesrallye		Millermoalerschull
	29.04.	Mill-Man-Trail	Centre récréatif et alentours	Mullerthal Cycling a.s.b.l.
MAI	13.05.	Gamellentour	Chalet Robert Schaffner	Echternacher Quaichleken-FNEL
	13.05.	Marché aux Puces	Moartplaz	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	14.05. – 10.06.	Struwwelpippi kommt nach Echternach		Ministère de la Culture, CNL, A.E.P.P.S. & Ville d'Echternach
	15.05.	Struwwelpippi – Öffentl. Lesung	Trifolion	
	16.05.	Sponsored Run	Parc Municipal	Millermoalerschull Echternach
	17.-20.05.	Drive in Cinema	Centre récréatif	Ciné Sura
	17.05.	Ronderem de Séi	Centre récréatif	LASEL
	18.-23.05.	Päischtkiermes	Parking A Kack	Ville d'Echternach
	19.05.	Music Open	Trifolion	Harmonie municipale Echternach
	22.05.	Sprangprëssioun	Echternach-centre	Willibrordus-Bauverein
	25.05.	3. Bréckefest	Aal Bréck	Ville d'Echternach & Stadmarketing
	02.06.	Nuit du Sport	Auberge de Jeunesse	Ville d'Echternach
JUN	02./03.06.	Open Air Radio Festival	Parking A Kack	Radio Aktiv Echternach
	02./03.06.	Beach Volley Cup	Centre récréatif	Volleyball Echternach
	06.06.	D'Struwwelpippi seet Äddi	Rokoko Pavillon	Ministère de la Culture, CNL, A.E.P.P.S. & Ville d'Echternach
	09./10.06.	Summerbraderie	Echternach	Union Commerciale et Artisanale
	11.06.	Coupe scolaire	Echternach	Millermoalerschull
	13.06.	Bürgerforum VI	Trifolion	Stadtmarketing
	16./17.06.	25. Open International	Lycée	Schachklub de Sprenger
	16./17.06.	Fête de la Musique	Echternach	Ville d'Echternach & École de Musique Echternach
	16.06.	Porte ouverte	Trifolion	École de Musique Echternach
	22.06.	Feierlechkeete fir Nationalfeierdag	Moartplaz	Ville d'Echternach
	30.06. & 01.07.	Portugal en fête	Parking A Kack	Amitiés Portugal-Luxembourg
	30.06.	Summerfest	Cipa Belle-Vue	Amicale Belle-Vue



Echternacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: ORT MPSL-T. Bichler/Sonja Bordez

Nächste Ausgabe: ab 01.06.2018

Annahmeschluss: 27.04.2018

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu